Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty znasz moją zniewagę, mój wstyd i mą obelgę; Masz przed sobą wszystkich moich dręczycieli! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty znasz moją zniewagę, mój wstyd i złą sławę; Masz przed sobą wszystkich moich dręczycieli! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Hańba złamała moje serce, ogarnęło mnie przygnębienie; oczekiwałem współczującego, ale go nie było; *szukałem* pocieszającego, ale nie znalazłem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ty znasz pohańbienie moje, i zelżywość moję, i wstyd mój: przed tobąć są wszyscy nieprzyjaciele moi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ty znasz pohańbienie moje i zelżywość moję, i wstyd mój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty znasz moją hańbę, mój wstyd i mą niesławę; wszyscy, co mnie dręczą, są przed Tobą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty znasz hańbę, wstyd i zelżywość moją; Przed tobą są wszyscy dręczyciele moi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty znasz moją hańbę, mój wstyd i niesławę, przed Tobą są wszyscy, którzy mnie dręczą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty znasz moją hańbę, wstyd i poniżenie; w Twojej mocy są wszyscy, co mnie znieważają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty wiesz, jaka niesława mnie spotyka, jakiego doznaję wstydu i pohańbienia; Ty znasz wszystkich moich gnębicieli. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty znasz moją hańbę, mój wstyd i mą sromotę; przed Tobą są wszyscy moi ciemięzcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Hańba zdruzgotała me serce i rana jest nieuleczalna. I spodziewałem się kogoś, kto by okazał współczucie, lecz nie było nikogo, oraz pocieszycieli, ale nie znalazłem żadnego. |